

W@ter - Our European Property



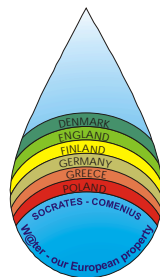
ΠΙΡΤΠΙΡΟΥΝΑ

ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΜΑΚΡΥΧΩΡΙΟΥ



Education and Culture

Socrates
Comenius



Το έθιμο της πιρπιρούνας

Πρόκειται για ένα πανάρχαιο έθιμο. Σε καιρό ανομβρίας οι αρχαίοι επικαλούνταν τον πατέρα των θεών, τον νεφεληγερέτη Δία, που κατοικούσε στις κορυφές του Ολύμπου, κρυμμένος μέσα στα σύννεφα, και κρατούσε φυλακισμένη τη βροχή. Με την επικράτηση του Χριστιανισμού ο κόσμος κατέφυγε στην τελετή της "Πιρπιρούνας".

Το έθιμο αυτό με αιτητικό χαρακτήρα απευθύνεται στο Θεό, ρυθμιστή των πάντων και ζητά βροχή να ποτιστεί η διψασμένη γη και να καρπίσουν τα σιτάρια και τα αμπέλια. Τα παιδιά στόλιζαν ένα κορίτσι με λουλούδια και πρασινάδες και γυρνούσαν τα σπίτια τραγουδώντας:

*Πιρπιρούνα πιρπατεί
κι το Θιό παρακαλεί*

*για να βρέξει μια βροχή,
μια βροχή μια σιγανή*

*για να γεν' τα σιτάρια μας
και τα καλαμπόκια μας*

*Μπάρις, μπάρις τα νιρά
Μπάρις, μπάρις τα κρασιά.*

Οι νοικοκυρές τα υποδέχονταν με χαρά και συγκίνηση. Σε κάθε σπίτι, η νοικοκυρά ράντιζε με νερό την Πιρπιρούνα και πρόσφερε γλυκά στα παιδιά.

The custom of Pirpirouna

It's about an ancient custom. During drought the ancient Greeks appealed to the father of gods, Jupiter Pluvius, who lived in the mount Olympus, hidden among the clouds, and kept rain in captivity.

With the dominance of Christianity people turned to god through the ceremony of Pirpirouna.

This custom, which has a requesting character addresses to god, who regulates everything and asks for rain so that the thirsty land is watered and the vineyards give fruit. Children adorned a girl with flowers and they went from house to house singing:



*Pirpirouna walks
And asks from god
To rain gently
So that the corn and the wheat grow up
Water like a river
Wine like a river*

The housewives welcomed them with joy and emotion. In every house the housewife sprinkled Pirpirouna and offered sweets to the children.